

HJØRRING SOMMERSPIL 2007

# Sommer i Tyrol



[www.hjoerring-sommerspil.dk](http://www.hjoerring-sommerspil.dk)



# Tøjeksperthen

ØSTERGADE 6 - 9800 HJØRRING - TLF. 98 92 50 55



# Garant

*Inspiration til gulve og gardiner*

Frederikshavnsvej 83 · 9800 Hjørring · Tlf. 98 92 02 75 · Fax 98 92 60 33

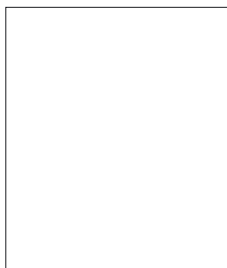


# Dafolo Marketing

**Kundskab. Galskab. Budskab**

Suderbovej 22 · 9900 Frederikshavn

# Lidt om "Sommer i Tyrol"



Hvem husker ikke hin varme junaften i 1992, hvor Danmark blev Europamester i fodbold, det blev en mindeværdig aften, men den aften blev også mindeværdig på en anden måde. Det

var nemlig, medens kampen blev spillet i Göteborg, der var premiere på Hjørring Sommerspil, den allerførste forestilling overhovedet, og det var Sommer i Tyrol. Selvom der var fodbold, husker jeg, der var mange tilskuere – så vidt jeg husker omkring 800.

Aldrig så snart forestillingen var slut, blev det over højtaleren meddelt, at Danmark havde vundet 2 – 0. det var ikke det eneste, der blev vundet den aften, Hjørring Sommerspil havde vundet utallige vendsysselske hjerter.

Jeg havde selv fornøjelsen at spille Hinzelmann, en fin lille rolle, som jeg virkelig nød. Vi følte os virkelig som pionerer dengang. Vi var faktisk med til at skrive lokalhistorie.

Mange flotte og spændende forestillinger er gennem de 15 år gået over scenen på et af Danmarks flotteste friluftsteater. En lun sommeraften i Kilden er noget af det smukkeste, man kan opleve.

Også er det igen Sommer i Tyrol - de iørefaldende melodier, de romantiske

og morsomme roller, de store optrin, de mange farvestrålende kostumer, og nu modsat i 1992 mikrofoner på de medvirkende, der er lagt op til en festaften med en festlig forestilling, hvor man kan nynne med, og de næste dage ikke få melodierne ud af hovedet.

Jeg syntes, det er en rigtig god ide at tage Sommer i Tyrol op igen, det er en rigtig sommerfriluftsteater forestilling.

Hvor jeg glæder mig til at se de mange nye og gamle ansigter på scenen, men det er ikke kun dem, vi ser, som bærer forestillingen igennem, de mange som laver kostumer, bygger scene, maler, skaffer rekvisitter, laver sminke, er i orkestret, er ved indgangen, sælger slik og kaffe, laver lys og lyd, o.s.v. er alle med til at give os oplevelsen, og de skal alle have en stor tak, fordi de vil bruge deres fritid og rigtig mange timer, til at berige os andre med en stor oplevelse.

Lad os håbe vejret bliver lige så godt som i 1992, der var hedebløge, så voldsom at blev vandet på grund af brandfare.

Inden længe slår dirigenten an, og vi bliver ledt ind i det sceniske univers, og kan hygge os et par timer med Sommer i Tyrol.

Rigtig god fornøjelse.

Finn Olesen  
Borgmester



**6**  
OLE LYNNGAARD  
COPENHAGEN

*Lise* **Visholm** *Guldsmed* 

*CELEBRATION*

Strømgade 8 - 9800 Hjørring - Tlf. 98 91 04 84



Frederikshavnsvej 76 · 9800 Hjørring  
Tlf. 98 92 03 00 · Fax 98 92 21 20



**BOLIGFORENINGEN AB**

Boligforeningen AB · Nørrebro 20 · 9800 Hjørring  
Telefon 98 92 09 80 · Telefax 98 90 92 76

Kontortid: Mandag og onsdag kl. 10-12, tirsdag og torsdag kl. 14-17 · [www.boligforeningenab.dk](http://www.boligforeningenab.dk)

# Kære publikum



Hjertelig velkommen her i Sct. Knuds Kilde til årets sommerspil "Sommer i Tyrol".

I disse fantastiske omgivelser i dette flotte friluftsteater, har vi siden 1992 spillet fejende, festligt teater med masser af dejlig musik, både kendt og mindre kendt.

I år har vi vendt "bunken" og spiller det stykke, som vi begyndte med, "Sommer i Tyrol", vel nok en af de mest kendte og elskede operetter overhovedet.

Vi har bestræbt os på at "modernisere" forestillingen, så det bliver en ny oplevelse denne gang. Men handlingen om Leopolds forelskelse i Josepha i "Den Hvide Hest" er der ikke lavet om på. Kejser Franz Josef møder vi selvfølgelig også, på samme måde "den billedskønne Sigismund" og

ikke at forglemme tøjfabrikant Møller, der sælger undertøj til at knappe bagpå.

Musikken er også helt intakt; så alle vil forhåbentlig gå hjem med en dejlig teater- og naturoplevelse syngende: "Livet er nu engang så", "I sommersol ved Den Hvide Hest" eller "Det er det skønneste jeg ved" og nogen af mændene måske syngende "Man kan vel ikke gøre for at man har charme".

Velkommen til Hjørring Sommerspil og rigtig god fornøjelse.



*Thorvald Baggesen*

## Vi har tidligere opført:

1992	Sommer i Tyrol	2000	Frøken Nitouche
1993	Annie get your gun	2001	Spillemand på en tagryg
1994	Mød mig på Cassiopeia	2002	De tre Musketerer
1995	Champagnegaloppen	2003	Røverne fra Rold
1996	Ronja Røverdatter	2004	Jomfruburet
1997	Landmandsliv	2005	Skatteøen
1998	Sound of music	2006	Esther
1999	My fair lady		







## Landinspektørfirmaet **Birk og Boe I/S**

Nørrebro 11 - 9800 Hjørring - Tlf. 98 92 16 00  
Fax 98 91 13 54 - E-mail: info@birkogboe.dk  
www.birkogboe.dk



www.ide.dk

- mere end bare  
gode møbler

### **HJØRRING**

Ringvejen/Farøvej  
9800 Hjørring, Tlf. 98 90 22 33  
**ÅBNINGSTIDER:** Man 10-19, Tirs-tors 10-17.30,  
Fre 10-19, Lør 10-13, Lang lørdag 10-15

### **AALBORG**

Håndværkervej/Nålemagervej 6  
9000 Aalborg, Tlf. 98 13 87 44  
**ÅBNINGSTIDER:** Man 10-19, Tirs-ons 10-17.30,  
Tors-fre 10-19, Lør 10-14, Første/sidste lørdag 10-15



## **HOLTE VINLAGER**

**HELE DANMARKS VINLEVERANDØR**

**Nørregade 29 - 9800 Hjørring**  
**Tlf. 98 90 20 96 - Fax 98 90 48 96**



# Lidt om handlingen

"Sommer i Tyrol" er en af de operetter, mange vil nikke genkendende til, ikke mindst fra den danske film fra 1964.

Handlingen foregår foran hotel "Den Hvide Hest". Værtinden Josepha styrer sit hotel på sin bestemte og charmerende facon, samtidig med at tilbederne holdes på afstand.

Overtjeneren Leopold Brandmeyer forsøger at gøre kur til Josepha, hvilket resulterer i, at han bliver fyret. Forinden har han dog forsøgt at spille Dr. Siedler ud mod den hidsige og opfarende fabrikant Møller fra København. Tjenerleven Micia har med sine altid kvikke replikker forgæves forsøgt at advare Leopold mod sit forehavende.

Leopold opdager til sin store fortrydelse, at Dr. Siedler har formået at bedåre Josepha. Han bemærker dog også, at Dr. Siedler har et godt øje til fabrikant Møllers datter Annelise.

Handlingen tilspidises da Fabrikant Møllers værste konkurrent Sigismund, dukker frem. Vi møder også Professor Hinzemann, dervedsin sparsommelighed som offentlig ansat, har fået mulighed for at tage på ferie sammen med datteren Clara. Clara havde nok ikke drømt om, at hun på denne tur skulle finde lykken, men forinden gennemgå så grueligt meget.

Højdepunktet af begivenhederne er kejser Franz Josef II's besøg i "Den Hvide Hest". Leopold laver stor skandale,

og indser at han nu må glemme sin kærlighed til Josepha. Den venlige kejser har dog bemærket, hvad der foregår, og ved hans mellemkomst vendes Josephas kærlighed mod Leopold.

## Sådan gør vi i 2007

"Sommer i Tyrol" blev opført i 1992, her i Kilden som det første af Hjørring Sommerspils forestillinger.

Så det var med rystende hånd at jeg sagde ja til opgaven, for netop denne forestilling rummer så mange minder både for dem som var med dengang (og der er virkelig flere af de medvirkende fra dengang, som også er med id dag), men også for publikum som kender sangene så godt og måske har set filmen. Alle, som har hørt eller set "Sommer i Tyrol", har en klar mening om den forestilling - om hvordan den skal spilles og være. Det har vi også!

Alle de medvirkende har med stor lyst og energi kastet sig ud i denne svære og sjove opgave. Der bliver sunget og danset som aldrig før, ikke i 1992, men sådan som vi gør i 2007. Rigtig god fornøjelse.



Martin Schwab  
Instruktør



*Instruktør*  
Martin Schwab



*Josepha*  
Lisbeth Baggesen



*Leopold*  
Jakob Agermose Pedersen



*Micia*  
Iben K. Korneliussen



*Julius V. Møller*  
Kurt Chr. Pedersen



*Annelise*  
Sidse Holm-Pedersen



*Erich Siedler*  
Thomas Rewes



*Sigismund Sülzheimer*  
Jesper Frydkjær



*Professor Hinzelmann*  
Per Lyng



*Clara*  
Mathilde Sørensen



*Kejser Franz Josef II*  
Ejvind Julskov



*Ketlern*  
Rasmus Luther



*Rejsefører & Tjener Franz*  
Klaus Thomsen Volhøj



*Borgmesteren*  
Borge Hvidegård



*Overfærsteren*  
Yvonne Hansen



*Overlæreren*  
Mimi Saugman



*Kathi*  
Karina Øgendahl



*Martin*  
Ernest Pedersen



*Johann*  
Thorvald Baggesen



*Hotelejer*  
Marie Tobiassen



*Hotelejer*  
Jesper Rømer



*Hotelejer*  
Herman Søberg



*Hotelejer & Brudgom*  
Simon Selmer Andersen



*Brud*  
Vivienne Green Mogensen



*Dansere, stuepiger, malkepiger og kor*  
Marie Rubeck Olesen, Natascha Skovbak Eltvéd, Mathilde Højrup Gustafsson, Maria Anker Jensen, Louise Mørk, Trine Frost og Sabina Lyngbøl.



*Kor, rejsende, markedsfolk i Tyrol, gæster i "Den Hvide Hest"*  
Johanne Ragnarsdottier, Francisca Bredahl Jensen, Monica S. Olsen, Kathrine Thorup Nordtorp, Sidsel Højfeldt, Pia Hjelle Larsen, Heidi Kæhlershøj Andersen og Bodil Davidsen.

**Instruktør: Martin Schwab**



**Kapelmester: Lene Frederiksen**

**ORKESTER:**

Lars von Liljenskiold, klarinet  
Anders Krøldrup, bas  
Anne Rom Hasen, slagtøj

Carsten Jørgensen, fløjte  
Knud Sonne, basun  
Lars Severinsen, trompet

**POTPOURRI:**

Kaj Nørholm

**Koreograf: Dorte Mørch**



**Scenemester: Kai Kruchoff Madsen**

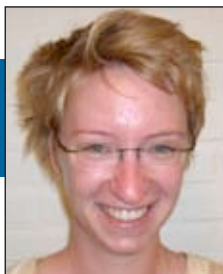
**SCENEBYGGERE:**

Jens Hansen  
Karsten Jensen  
Bent Olsen  
Simon Chalcraft  
Ole Hansen

Anders Hvidegaard  
Ove Larsen  
Jakob Skov  
Ole Nicolaisen  
Flemming Pedersen

Torben Møll  
Jørn Stenbo  
Bo Ludvigsen

**Instruktørass.:  
Annette H. Jensen**



**Scenograf:  
Jens Hansen**

**TEATERMALER:**

Peter Hayes



## Systueleder: Elin Svenninggaard

### SYERSKER:

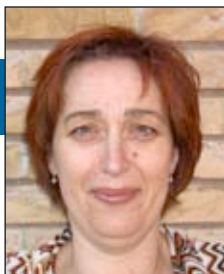
Hanne Bendtsen  
Sacha Jensen  
Bente Jensen  
Anette Jørgensen  
Doris Kirkegaard

Kirsten Nielsen  
Aase Robertson  
Bodil Hald  
Kirsten Liengaard

## Lys/lyd: Christian R. Knudsen

### LYD/LYS ANSVARLIG:

Kimbrer Sound & Light

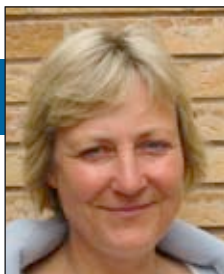


## Sufflør: Susanne Lyngbøl

## SMinkeleder: Pawline Mikkelsen

### SMINKERUM:

Ghita Thorup Nordtorp  
Dorthe Abel Jensen  
Bettina Eltved



## Rekvisitør: Mimi Saugman

### REKVISITØRASSISTENTER:

John Olsen  
Per Damsgård  
Sussi Frederiksen

Jacob Skov  
Anders Hansen




Blomster og vin til enhver lejlighed

**Blomstersnedkeren**

**TLF 98903096**

Østergade 38L, 9800 Hjørring

Bestil blomster til udbringning i Hjørring og hele  på

**[www.blomstersnedkeren.dk](http://www.blomstersnedkeren.dk)**



**EFFEKTIV  
FLYTNING**

**Ths. Pedersen & søn**  
**FLYTTEFORRETNING**

v/ Svend Jensen  
Ths. P. Olesens Vej 12 · 9800 Hjørring  
Tlf. 98 92 00 94 · Biltlf. 40 16 60 94

# Støtter din bank også det lokale kulturliv?

- det gør Spar Nord Bank!

På gensyn i  
Spar Nord Hjørring  
Telefon 96 23 06 50  
[www.sparnord.dk](http://www.sparnord.dk)

 **spar nord**  
Kulturens bank

*og din*



## Brødrene Møll A/S

Frederikshavnsvej 23-29 . 9800 Hjørring . Telefon 98 92 40 88 . Fax 98 92 45 06



# Bygge- og Boligforeningen

AF 1938

ØSTERGADE 52 B • 9800 HJØRRING  
TLF. 98 92 34 33 • FAX 98 90 27 33

Kontortid:  
Hverdage ..... 10.00-12.00  
Torsdag fillige ..... 15.00-17.00



# "Sommer i Tyrol"

NORDISKA STRAKOSCH TEATERFÖRLAGET:

IM WEISSEN RÖSS'L

Libretto af Hans Müller & Erik Charell

frit efter Blumenthals & Kadelburgs lystspil af samme navn.

Sangtekster af Robert Gilbert

Musik af Ralph Benatzky

med musikindslag af Robert Stolz, Gilbert & Bruno Granickstädten.

Instruktion, idé og oplæg til scenografi samt speciel bearbejdning af manuskript til  
Hjørring Sommerspil af Martin Schwab

## 1. akt

Et bjerglandskab  
Hotel "Den Hvide Hest"  
I kostalden  
Markedspladsen  
Hotel "Den Hvide Hest"

## 2. akt

Hotel "Den Hvide Hest"  
Et bjerglandskab  
Borgmesterkontoret  
Morgen Hotel "Den hvide Hest"  
Et bjerglandskab  
Aften Hotel "Den Hvide Hest"

Der tages forbehold for uforudsigelige vejrtilstande og heraf følgende tekniske vanskeligheder.

## Nybolig *Berg Risager*

- *en ordentlig handel*

Sct. Olai Plads 6  
9800 Hjørring  
fax 9892 7010  
tlf. 9892 3322

### Åbningstider:

Mand.-tors. 9.00 - 17.00

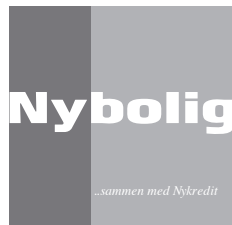
Fredag 9.00 - 16.00

Lørdag 10.00 - 12.00

- og efter aftale.



Se mere på:  
[www.Nybolig.dk](http://www.Nybolig.dk)



# Hjørring Sommerspils bestyrelse



Formand  
Thorvald Baggesen



Økonomi  
Mogens Baand



Scenemester  
Kai Kruchov Madsen



Musikansvarlig  
Ernest Petersen



Produktionsleder  
Yvonne Hansen



Sekretær  
Mimi Saugman



Marianne Vandel



Per M. Lyng

## **PLAKAT:**

Foto: Axel Søgaard  
Layout og grafisk løsning:  
Per Juel



## **PR:**

Ole Thomsen

## **KIOSKSALG:**

John Olsen  
Mette Møller  
Ann Birgitte og Bent Mikkelsen  
Susanne Arildsen  
Bente Jensen  
Jens Lyngbøl  
Hanne Poulsen  
Bjarne Poulsen  
Henning Larsen  
Britta Larsen  
Inga Jensen  
Dorthe Houen

Michael Mikkelsen  
Julie Houen  
Nis Møller

## **BILLET- & PROGRAMSALG:**

Hanne Poulsen  
Bjarne Poulsen  
Jens Lyngbøl  
Anne Palsberg Møller  
Jens Houen Sørensen  
Stine Lundtofte  
Kirsten Nielsen  
Inga Jensen  
Ruth Baggesen  
Jytte Baand  
Mogens Baand

# Engagement & Kompetence

Nordjyllands største advokatfirma yder professionel rådgivning  
og juridisk assistance - nationalt og internationalt.

## Hjulmand Kaptain

AALBORG · SÆBY · HJØRRING · FREDERIKSHAVN · SKAGEN  
Tlf. 7015 1000 · mail@70151000.dk · www.hjulmand-kaptain.dk



## FÅ LUFT I ØKONOMIEN - MED EN BOLIGKREDIT I ALM. BRAND BANK

Med en Boligkredit i Alm. Brand Bank kan du udnytte friværdien og få en billig kassekredit. Brug kreditten til lige, hvad du ønsker. Boligkreditten kan med fordel tilknyttes en lønkonto med Visa/Dankort.

**KOM NED TIL OS I ØSTERGADE  
... OG HØR MERE**

Vi glæder os til at hilse på dig.

ALM. BRAND HJØRRING  
Østergade 11 · 9800 Hjørring  
Telefon 96 23 10 00



[WWW.ALMBRAND.DK](http://WWW.ALMBRAND.DK)

ALM. SUND FORNUFT

# **BILHUSET**

---

## Hjørring A/S



Aut.  
**PEUGEOT**  
forhandler

Frederikshavnsvej 41 • Hjørring • Tlf. 98 92 68 00

# ADVOKATFIRMAET TOVE BASTHOLM

---

Nørre Torv 1 · 9800 Hjørring · Telefon 98 92 85 96 · Telefax 98 92 85 97



**KONTOR & PAPIR**  
alt muligt

HVIDEVOLD 2 · 9800 HJØRRING · TLF. 98 92 33 33 . WWW.KONTOR-PAPIR.DK

# Gourmetdage nær København



©Eduard Erikson/Billedkunst.de  
Foto: Peter Hauetbach



Spar 246,-  
kr. **799,-**  
pr. person  
i dobbeltværelse

## Gourmetophold på ★★★★★ Glostrup Park Hotel

2 overnatninger • 2 morgenbuffeter • Frugt på værelset  
1 fire-retters gourmetmiddag lørdag aften

På det 4-stjernede hotel er der i den grad dømt forkælelse af alle sanser! Hotellets restaurant er nemlig en af Danmarks bedste. Så glæd Jer til den fire-retters gourmetmiddag lørdag aften. Ikke mindst er den meget velassorterede vinkælder værd at undersøge. I har fri adgang til wellnesscentret med sauna, dampbad, massagebrugere og fitness. Ellers venter oplevelserne i Nordsjælland. Besøg de mange slotte og utallige museer. Glem heller ikke at tage turen til livlige København med de uendeligt mange kulturtilbud.

**Ankomst:** Fredage i perioden 10.08. - 09.11.2007.

Inkl. slutrengøring. Afbestillingsforsikring tilbydes. Ekspeditionsgebyr 59,-. Med forbehold for udsolgte datoer og trykfejl. Besparelsen er i forhold til hotellets vejledende normalpris – med forbehold for specialtilbud.



Bestil på **70 23 14 10** eller **www.dtf-travel.dk**

Oplys annonsekoden **Hjørring Sommerspil** i tekstfeltet til venstre.

## En stor tak til...

Smeden, Søren Buus Nielsen, W. Brüels Vej, Hjørring, t for lån af varevogn.

brüel international a/s, W. Brüels Vej 11, Hjørring, for lån af varevogn m.m.

Køkkenmontøren Hansen, Hirtshals, for lån af værktøj.

Helle Huse, Vandværksvej, for lån af container.

Hjørring Kommune, Grønnevold, Park og Vej, for godt samarbejde omkring Sct. Knuds Kilde.

JPS, for lån af fejmaskine m.m.

Gårdejer Bisgaard, for lån af gravko.

Per Nielsen, Hundelevej, for lån af traktor.

Traktorcentret Frederikshavnsvej, for lån af traktor.

Håndværkernes Hus, for fremstilling af isøsker.

Annette Korsager for halmballer.

Vendelbohus for lån af service m.v.

Mimosa for blomster.

Kjærgaard Symaskiner for lån af symaskiner.

Perlebageriet, for brød.



# Vil du være med?

Hvis du efter at have set forestillingen, har fået lyst til at være med i Hjørring Sommerspils næste forestilling som:

Skuespiller, danser, kor, orkestermedlem, scenebygger, syerske, sminkør og praktisk medhjælper med rekvisitter, kiosk- og billetsalg

**så ring til:**

Scenemester Kai Kruchov Madsen  
på tlf. 22 58 27 22



## Hjørring Sommerspil siger tak til sponsorer og for støttebidrag

Hovedsponsor:



Hjørring frivillige  
BLODDONORER



THOMAS JENSEN & SØN  
BOGBINDERI A/S



**BDO**

BDO ScanRevision  
Statsautoriseret revisionsaktieselskab



[ vi er ikke de rene amatører... ]

# vendiaoffset

GRAFISK PRODUKTION

G.V. Spindlers Vej 12 • 9800 Hjørring • T 9890 0666  
mail@vendia.dk • www.vendia.dk



**Medbring denne talon  
og vi kvitterer med en  
ta'-selv-softice ved køb af  
en hovedret.**

**Gælder alle ugens dage  
efter kl. 16.00**



*NB! Tilbuddet gælder kun  
Jensen's Bøfhus i Hjørring  
frem til 6. juli 2007*

**BRUG  
TALONEN!**